

6622
191

e

59

ARARATE

Cortijo situado en el término de La Zubia

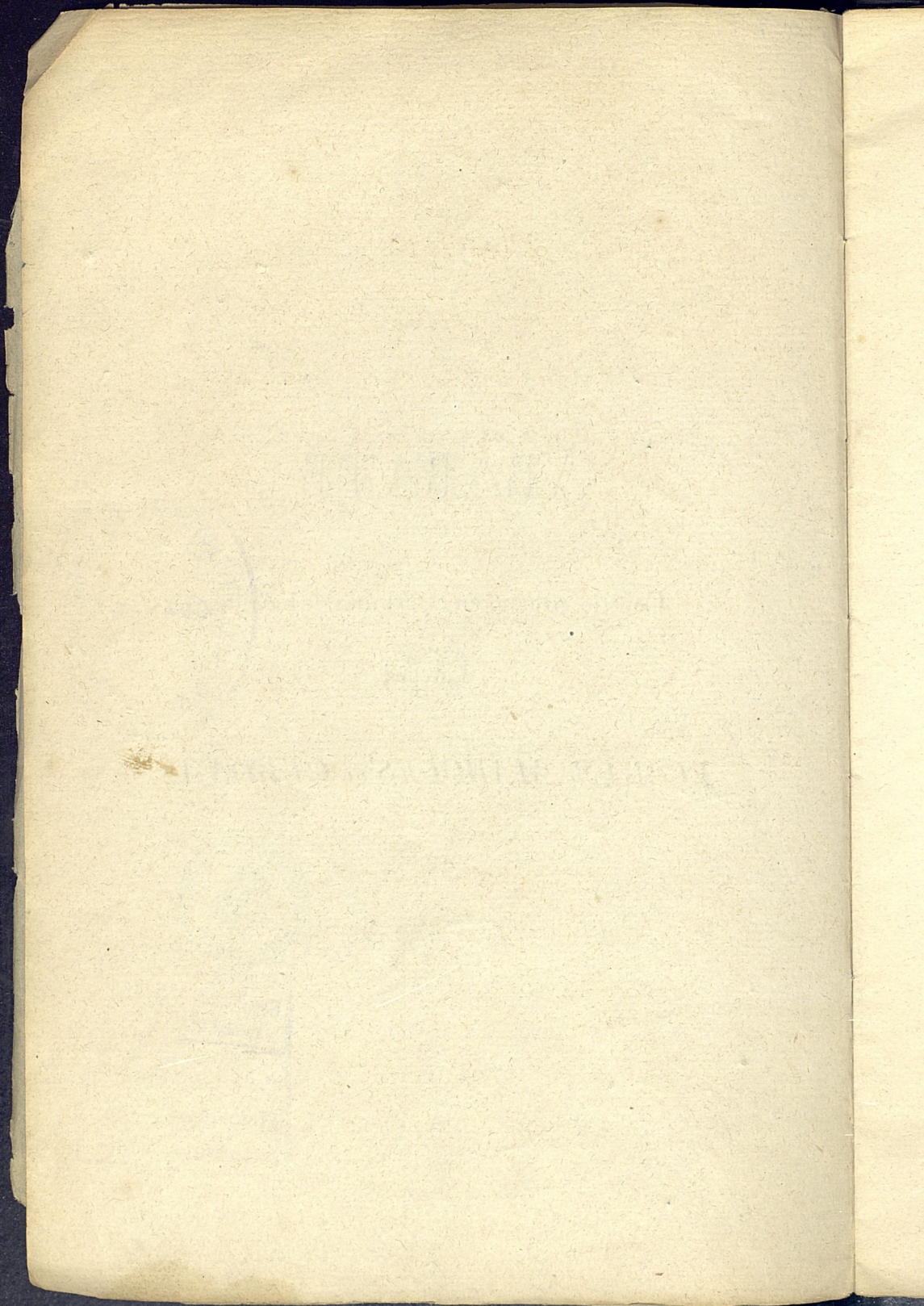


ECMO. S^r. MARQUES DE GERONA

S II

Etimología





ABARRATE

Este nombre puramente Busecarano, y de la mas lejana antigüedad demuestra, una vez mas, la existencia de esta lengua, en toda la extension de la antigua Turdetania, de que es una parte la actual Provincia de Granada.

La situacion de este Cortijo, en un punto de la Vega de este nombre que está mas proxima á la Sierra Nevada, nos lleva insensiblemente, al conocimiento de la frondosidad y vigorosa vegetacion, de que se oeria enriquecida, desde los tiempos mas remotos, quando llegaron á establecerse, en ella los primeros pobladores.

Este nombre, cuya significacion vamos á demos-

trar, dice la abundancia de ramage, arbolado, y todo genero de vegetales de que se encontraba cubierto, en aquella antigua época.

La palabra **Abarrate** es compuesta de: **Abarr** que quiere decir ramage, pero ramage fuerte, textil, y de **Ate**, **Atea** que significa puerta, rastrillo, o cierre, que impide la entrada, en una casa, cerca o posesion, cuando no se quiere dejar espedita. Esta manera de guardar las casas y las heredades se conserva, aun en las Provincias Bascas, herederas de los **Iberos** o **Primitivos Españoles**. La **A** significa estension, fuerza, poder, y la **ta, tia** frecuencia de hecho o de accion: de modo que **Ate**, o **Atea** es cosa que se extiende, o abre frecuentemente.

De esta palabra *Abarr* se deriva la de *Albarca*,
ó *Abarca*, que quiere decir cosa de ramage, y de
consiguiente resguardo ó calzado, que debio ser
indudablemente el primer guarda-pies, ó recur-
so del hombre para salvarlos de los pedregales
puntiagudos, zarzas, y reptiles punzantes y ven-
enosos, de que abundaria, á no dudarlo, un terre-
no, que pocos siglos antes, era el fondo ó cuenca
de un inmenso lago, alimentado con las vertien-
tes de una Sierra tan extensa y elevada, como
la Sierra Nevada.

De esta misma voz *Abarr* viene, tambien el ver-
bo del Romance, ó sea Castellano *abarcar* que
es la accion de reunir y coger con los brazos una



porcion de leña, ramas, yerba, o' gavillas de cerea-
les etc.^a Pudierámos[^] ^{citar} algunos otros derivados que se
omitien, por la brevedad.

Esta palabra se compone de otras dos, A que co-
mo hemos dicho, indica estension fuerza, poder,
b que es cosa baja be, bea que está en el suelo, y de
ar, arra cosa que tiene vida reproductiva, que na-
ce, crece y muere: en los animales denota el macho,
y emia la hembra, y se diferencia de bedarra,
la yerba, en que esta es fibrosa y aquella, textil.

Reflecciones á que nos lleva este nombre

Entre las diferentes, que se agolpan á nuestra li-
mitada imaginacion, ocupa el primer termino
la de que este Cortijo, o' llámese pequeño recinto

agícola, hubo de ser el mas antiguo, ó uno de
tantos de las primeras edades, puesto que dio
lugar á la imposición de este nombre, que conser-
va, en nuestros dias, con el caracter de la infancia
de su fundacion, en esta puerta ó entrada, forma-
da solo, de palos y ramage entrelazados que le
daban tanta seguridad, como una puerta he-
cha de tablas, que se inventaron, y establecieron,
mas adelante.

El nombre Zubia, en cuyo término está enclaca-
do este Cortijo, es tambien Buscarano, y signifi-
ca dos palos, como compuesto de Zur, Zura palo,
ó madero y de bi, que es igual á dos: recurso de
que valdria el hombre, para atrevarse los rios

y arroyos, y de aqui el que se llame *Zubia* a todo
fuente.

Gojar, igual a *Goi-ar*, quitando la jota gutural
fuerte, árabe, quiere decir lo alto del llano, ó va-
lle; y corresponde^{de} exactamente a su situacion actual.

Dilar, esto es: *Idi-il-ar*, dehesa ó campo de bueyes;
y efectivamente, aun, en nuestros dias, ha sido, y
es punto de vacadas. Es compuesto de *Idi*, *Idia*,
el buey, *il*, *ilia*, pueblo, y *ar* campo ó terreno.

En el término de este, se encuentran monamen-
tos célticos que llaman, equivocadamente, drui-
dicos. Se cree que la codicia los ha destruido.

Otura, indica Arroyo ó cuenca de las argo-
mas de *Ot*, *Ota*, la argoma: y *ur*, *ura*, el agua.

Parece indudable que en aquel sitio se encontraría un gran argomar, de que aun se ven restos, en algunas colinas cercanas, incultas.

Armilla, pueblo situado, en un llano suave, como compuesto de Ar, campo o sitio, me, mia, delgado, suave, delicado, y Illa, ilia, iri, iria, urí, uria, pueblo: corresponde exactamente. Asi las demas poblaciones cercanas a la Zubia.

Creemos suficientes, por ahora, los datos referidos para prueba de que hubo un tiempo, pero muy remoto, en que la lengua Euscara era la usual y corriente, en toda esta parte de la antigua Turdetania, y por consiguiente, que el terreno que hoy ocupa el Cortijo de

Abarrate fue uno de los primeros establecimientos agrícolas, que se formaron algunos siglos después de la desecación, acaso no general y si parcial y paulatinamente del gran lago, cuyo lecho constituye, hoy, la frondosa, fértil, y rica Vega de Granada.

